YN NHRIBIWNLYS DISGYBLU YR EGLWYS YNG NGHYMRU

YNGHYLCH ESGOB LLANDAF

Parth Cwyn gan Ddeon Llandaf a atgyfeiriwyd i’r Tribiwnlys gan Archesgob Cymru

# GORCHYMYN YN UNOL Â RHEOL 17 O LYSOEDD A THRIBIWNLYS YR EGLWYS YNG NGHYMRU

1. Ar 8 Ebrill 2022 cyhoeddais Gyfarwyddiadau a Phenderfyniad ar rai ceisiadau dros dro yn yr achos hwn. Roedd y rhain yn cynnwys cyfarwyddyd i Broctor Deon Llandaf (“y Deon”) ddatgelu Ymateb Esgob Llandaf, y Gwir Barchedig June Osborne (“yr Ymatebydd” o hyn allan) i’r gŵyn a gyflwynwyd yn ei herbyn, dyddiedig 21 Mawrth 2021.

1. Mae’r Proctor yn fy hysbysu bod y papurau hyn wedi’u darparu i’r Deon ar 11 Ebrill 2022, cyn cyfarfod arfaethedig rhwng y Proctor a’r Deon i helpu’r Proctor i lunio’r achos yn erbyn yr Ymatebydd. Yn unol â’m Cyfarwyddiadau i, roedd y Proctor i fod i gyflwyno manylion y cyhuddiad yn erbyn yr Esgob, a’r dystiolaeth yr oedd y Proctor yn dibynnu arni, i’r Tribiwnlys erbyn diwedd dydd Gwener 22 Ebrill. Mae e-byst a anfonwyd at y Cofrestrydd yn dangos bod y Proctor a’r Deon i fod i gyfarfod ddydd Mercher 20 Ebrill yng Nghaerdydd.

1. Ar y Sadwrn Sanctaidd, 16 Ebrill 2022 anfonodd y Deon e-bost at Archesgob Cymru a’r Cofrestrydd i ddweud bod y Deon, ar ôl pwyso a mesur, yn dymuno tynnu ei gŵyn yn ôl yn erbyn yr Esgob. Ar ôl adolygu’r e-bost, rwy’n fodlon y nodir hynny’n glir ac y gellid ei gymryd i gynrychioli barn derfynol y Deon.

1. Ar ddydd Mawrth y Pasg, 19 Ebrill 2022, ymatebodd y Cofrestrydd i neges y Deon. Esboniodd y byddai angen iddo drafod â’r Proctor yn dilyn e-bost y Deon, gan mai’r Proctor oedd i benderfynu sut i ymdrin â’r gŵyn nid y Deon (sy’n dyst yn yr achos – nid oes gan system ddisgyblu’r Eglwys yng Nghymru y cysyniad o ‘achwynydd’ unwaith y bydd atgyfeiriad i’r Tribiwnlys yn cael ei wneud). Rhoddodd y Deon ei ganiatâd i anfon ei e-bost at y Proctor, i helpu’r Proctor i benderfynu sut i fwrw ymlaen â’r achos.

1. Ysgrifennodd y Proctor at y Cofrestrydd, gan anfon copi at gyfreithwyr yr Ymatebydd ar 20 Ebrill. Yn y llythyr hwnnw, esboniodd y gwahanol anawsterau iddo ynghylch bwrw ymlaen â’r achos. Wrth amlinellu ei sefyllfa, rwy’n dyfynnu’n helaeth o’i lythyr (cyfieithiad sydd yma):

Yn gyntaf, mae’r achos yn dibynnu’n llwyr ar dystiolaeth y Deon. Nid yw wedi darparu unrhyw ddogfennau ategol. Mae’r bobl a awgrymwyd ganddo a allai gefnogi ei achos wedi cefnogi achos yr Ymatebydd yn lle hynny.

Yn ail, pan fo tystiolaeth ddogfennol ar gael - ar ffurf e-byst a negeseuon testun a gynhyrchwyd gan yr Ymatebydd fel rhan o’i hymateb yn bennaf - mae’n dueddol o gefnogi fersiwn yr Ymatebydd i’r digwyddiadau yn hytrach na fersiwn y Deon. Er nad yw’r negeseuon hyn wedi’u cynhyrchu na’u cofnodi mor ofalus ag y gallent, nid oes rheswm i amau eu dilysrwydd. Mae’r negeseuon yn gyffredinol yn awgrymu perthynas lawer cynhesach a mwy cydweithredol ar gyfer y rhan fwyaf o’r cyfnod dan sylw nag a geir yn adroddiad y Deon.

Yn drydydd, pan fo tystion trydydd parti wedi cynnig tystiolaeth, maent wedi cefnogi fersiwn yr Ymatebydd o ddigwyddiadau yn hytrach na fersiwn y Deon ar y cyfan.

Roedd y Dyfarnwr Rhagarweiniol yn ymwybodol o’r anawsterau hyn ond credai fod angen eu datrys ar ffurf tystiolaeth lafar mewn gwrandawiad llawn.

Mae’r ffaith bod y Deon yn tynnu yn ôl ei gefnogaeth i’r gŵyn hon yn anhawster newydd sylweddol yn yr achos hwn. Rwyf wedi ystyried a all y gŵyn hon fynd ymlaen i wrandawiad llawn heb ei gefnogaeth. Rwy’n fodlon na all, am nifer o resymau.

Yn gyntaf, mae’n amlwg ei bod hi’n bwysig i’r Deon roi tystiolaeth lafar. Nid oes gan y Tribiwnlys unrhyw bŵer i orfodi tyst amharod, felly mae’n rhaid iddo wneud yn wirfoddol. Hyd yn oed pe gellid perswadio’r Deon a’i gefnogi i roi tystiolaeth fyw, byddai ei amharodrwydd i wneud hynny ar y cam hwn yn debygol o danseilio’r pwysau y gallai’r Tribiwnlys ei roi i’w dystiolaeth.

Yn ail, er nad oes rheol yn erbyn tystiolaeth ail-law gerbron y Tribiwnlys hwn (hynny yw, tystiolaeth bod person arall wedi datgan rhai ffeithiau, a gyflwynwyd fel tystiolaeth o’r materion hynny), ac o ganlyniad y gellid cyflwyno datganiadau ysgrifenedig y Deon fel tystiolaeth heb ei gefnogaeth, mewn realiti ni ellid profi’r gŵyn i’r safon ofynnol heb ei dystiolaeth lafar. Ni fyddai modd ateb yr anawsterau yn yr achos hwn (yn cynnwys y rhai a nodwyd gan y Dyfarnwr Rhagarweiniol) heb dystiolaeth lafar y Deon.

Yn drydydd, mae’n ymddangos bod y Deon wedi dod i benderfyniad clir a phendant i dynnu ei gŵyn yn ôl. Fel y person sydd wedi’i effeithio’n bennaf gan ymddygiad honedig yr Ymatebydd, bydd y Tribiwnlys yn amharod i brofi achos heb ei gefnogaeth.

1. Yn sgil hyn, mae’r Proctor yn dod i’r casgliad:

Rwy’n dod i’r casgliad felly fod y dystiolaeth sydd ar gael i fi fel Proctor yn amlwg annigonol i mi fodloni baich profi’r achos hwn i’r safon ofynnol. Nid wyf felly’n cyflwyno unrhyw honiadau i’r Tribiwnlys ddyfarnu arnynt… Gobeithio y gellir yn awr gwblhau’r achos hwn yn fuan.

1. Rwy’n cytuno’n llwyr â’r sefyllfa a gyflwynwyd gan y Proctor. Fodd bynnag, mae hyn yn achosi anhawster gweithdrefnol gan nad yw Rheolau Tribiwnlysoedd yn gwneud darpariaeth arbennig ar gyfer beth ddylai ddigwydd mewn sefyllfa o’r fath.

1. Y sefyllfa ddiofyn yw bod gan yr Ymatebydd gyfle yn awr i ymateb i achos y Proctor, bod dyddiad wedi’i bennu ar gyfer Gwrandawiad (gyda 28 diwrnod o rybudd ymlaen llaw yn ofynnol o dan y Rheolau) a bod y partïon a’u cynrychiolwyr cyfreithiol yn mynychu’r Gwrandawiad hwnnw gerbron panel disgyblu o bum aelod. Mae hyn yn golygu oedi a chost sylweddol i gyflawni’r trefniadau hyn.

1. Fodd bynnag, mae Rheol 17 o Reolau’r Tribiwnlys a’r Llysoedd yn datgan:

Yn amodol ar y Rheolau hyn, bydd gan y Llys[[1]](#footnote-1) y pŵer i gymryd unrhyw gam arall neu i wneud unrhyw Orchymyn neu Gyfarwyddyd arall y mae’n ei ystyried yn fuddiol at ddiben rheoli a sicrhau setliad teg i’r achos hwn.

1. Rwy’n gwbl fodlon bod setliad teg i’r achos hwn yn cael ei hyrwyddo gan Orchymyn yn gollwng yr achos yn erbyn yr Ymatebydd ac yn dod â’r gweithdrefnau disgyblu hyn i ben yn awr. Rwyf wedi ymgynghori â’r partïon ac ni chafwyd unrhyw wrthwynebiad i’r cam gweithredu dan sylw.

1. **Rwyf felly’n gorchymyn** i’r achos yn erbyn yr Ymatebydd gael ei wrthod ac i’r atgyfeiriad hefyd gael ei ollwng. Mae hyn yn cwblhau’r gweithdrefnau disgyblu yn erbyn yr Ymatebydd.
2. Wrth wneud hynny, rwyf am ganmol gweithredoedd diweddar y Deon. Yn fy mhrofiad i, gall achosion fel y rhain fynd allan o reolaeth yn gyflym. Mae’n cymryd llawer o ddewrder a gras i gymryd cam yn ôl ac ailystyried eich sefyllfa unwaith y mae prosesau ffurfiol fel y rhain wedi eu cychwyn. Gobeithio y bydd hyn yn ysgogiad i bawb tuag at gymod ac adferiad.

**Cyhoeddusrwydd**

1. Y sefyllfa ddiofyn o dan y Rheolau Tribiwnlys yw bod achosion yn cael eu cynnal yn breifat. Nid yw gwrthod cyhuddiad yn erbyn Ymatebydd yn cael ei gyhoeddi fel rheol. Fodd bynnag, rwy’n ymwybodol bod rhannau dethol o adroddiad y Dyfarnwr Rhagarweiniol wedi cyrraedd y parth cyhoeddus drwy’r cyfryngau, ac mae’r achos hwn wedi cael llawer o sylw yn y wasg leol a gwasg yr eglwys. O’r herwydd, nid wyf yn dymuno gweld unrhyw ddiffyg eglurder ynghylch casgliadau’r Tribiwnlys - byddai hyn yn gwbl annheg i’r Deon ac i’r Ymatebydd.

1. Ar ôl ymgynghori â chyfreithiwr yr Ymatebydd yn unol â Rheol 139, a chyda’r Archesgob (yn gweithredu fel yr Esgob atgyfeirio ar gyfer yr atgyfeiriad hwn) a’r Proctor, rwy’n cyfarwyddo’r Cofrestrydd i gyhoeddi’r Gorchymyn hwn ar wefan Talaith yr Eglwys yng Nghymru, o fewn 14 diwrnod, am gyfnod o 21 diwrnod o leiaf.

**Mark Powell QC**

**Llywydd**

25 Ebrill 2022

1. mae’r “Llys” yn golygu’r Tribiwnlys yn y cyd-destun hwn (Rheol 2.2). Mae pwerau’r Tribiwnlys yn cael eu harfer gan y Llywydd cyn gwrandawiad llawn (Rheol 16). [↑](#footnote-ref-1)